

en Installation instructions
de Montageanweisung
es Instrucciones de montaje
fr Notice de montage
it Istruzioni di montaggio
sv Installation och skötsel
cn 安装说明书
ru Инструкция по монтажу

CD522

2CDC 124 046 M6801



2CDC 331 096 F0008

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Str. 82 Postfach 10 1680
 69123 Heidelberg 69006 Heidelberg
 Germany Germany
 Telephone +49 (0) 6221 701-0
 Telefax +49 (0) 6221 701-240
 E-mail automation-helpline.desto@de.abb.com
 Internet http://www.abb.com/plc



en ⚠ Warning!

Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.

es ⚠ ¡Advertencia!

La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.

it ⚠ Avvertenze!

L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

de ⚠ Warnung!

Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1

fr ⚠ Avertissement!

L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.

sv ⚠ Varning!

Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204 del 1.

cn ⚠ 警告!

该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准, 比如 EN60204的第一部分, 进行操作。

ru ⚠ Внимание!

Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204 часть 1.

en Please refer to the manual for safety instructions.

System description AC500

German manual: 2CDC 125 015 M01xx
 English manual: 2CDC 125 015 M02xx

es Las indicaciones de seguridad se hallan en el manual.

Descripción del sistema AC500

Manual en alemán: 2CDC 125 015 M01xx
 Manual en inglés: 2CDC 125 015 M02xx

it Leggere il manuale per istruzioni sulla sicurezza

Descrizione del sistema AC500

Manuale tedesco: 2CDC 125 015 M01xx
 Manuale inglese: 2CDC 125 015 M02xx

de Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte fr dem Handbuch.

Systembeschreibung AC500

Deutsch: 2CDC 125 015 M01xx
 Englisch: 2CDC 125 015 M02xx

fr Lisez le manuel pour trouver les prescriptions de sécurité.

Description du système AC500

Manuel allemand: 2CDC 125 015 M01xx
 Manuel anglais: 2CDC 125 015 M02xx

sv Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i manualen.

Systembeskrivning AC500

Tysk: 2CDC 125 015 M01xx
 Engelsk: 2CDC 125 015 M02xx

cn 相关安全说明请参照使用手册

系统描述 AC500

德文版使用手册: 2CDC 125 014 M01xx
 英文版使用手册: 2CDC 125 014 M02xx

ru Инструкции по безопасности приведены в руководстве.

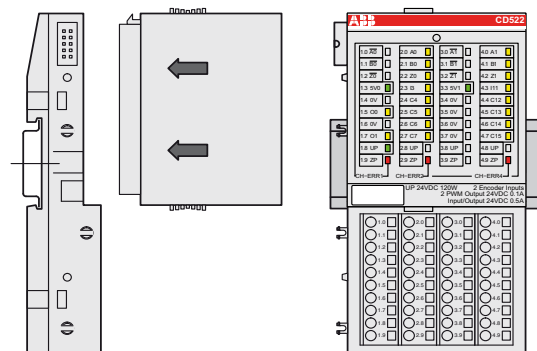
Описание системы AC500

Немецкий язык: 2CDC 125 014 M01xx
 Английский язык: 2CDC 125 014 M02xx

en xx = sequential version number
 de xx = fortlaufende Versionsnummer
 fr xx = N° de version séquentiel
 it xx = Numero di versione sequenziale
 es xx = Número de versión secuencial
 sv xx = Löpande versionsnummer
 cn xx = 版本序列号
 ru xx = последовательный номер версии

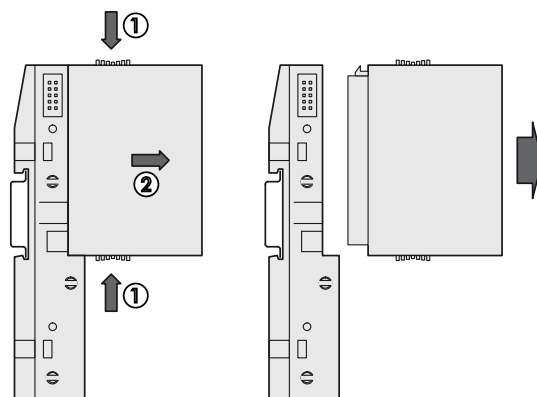
en Assembly **de** Montage **es** Montaje **fr** Montage **it** Montaggio **sv** Montage **cn** 组装 **rus** Сборка

en The module is put on the Terminal Unit - Module clicks in.
de Das Modul auf den Klemmenblock stecken - Modul rastet ein
es Encajar el módulo en el bloque de bornas - el módulo se engancha
fr Enficher le module sur l'embase de connectique - Le module s'enclenche
it Inserire il modulo sul supporto base - agganciare il modulo
sv Tryck fast modulen på anslutningsplattan - modulen snäpper fast
cn 将模块插入并卡在底板上
ru Модуль устанавливается на монтажное основание – Модуль защелкивается



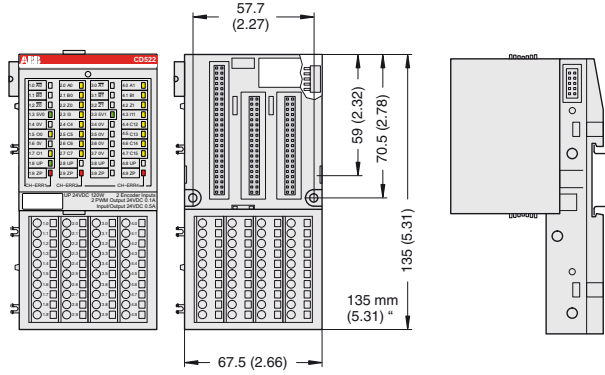
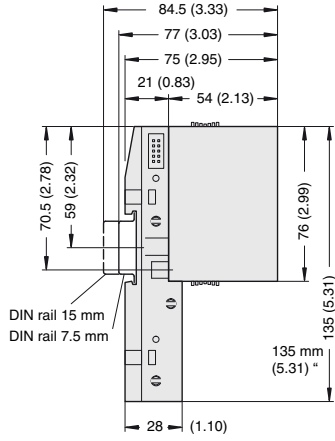
en Disassembly **de** Demontage **es** Desmontaje **fr** Démontage **it** Smontaggio **sv** Demontering **cn** 拆卸 **rus** Разборка

en ① press above and below ② remove the module
de ① oben und unten drücken ② Modul abziehen
es ① presionar arriba y abajo ② retirar el módulo
fr ① Appuyer en bas et en haut ② Retirer le module
it ① premere sopra e sotto ② rimuovere il modulo
sv ① tryck uppe och nere ② dra ut modulen
cn ① 按住上下两个卡子 ② 将模块拔出
ru ① нажмите сверху и снизу ② снимите модуль

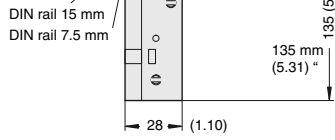


CD522

- en mounted on
- de montiert auf
- es montado en
- fr monté sur
- it montaggio su
- sv monterad på
- cn 装配在底板上
- ru устанавливается на

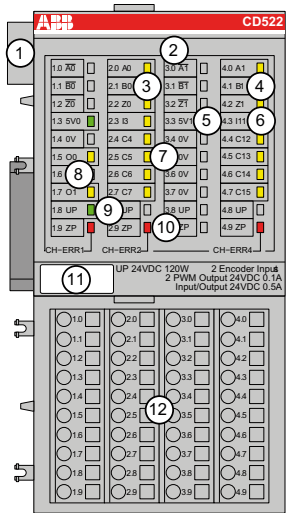


TU515 / TU516

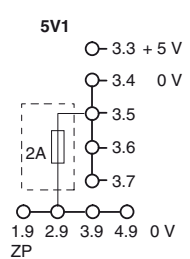
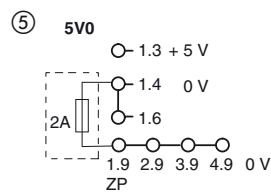
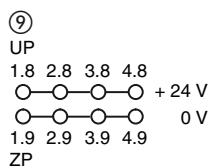


en Connection de Anschluss es Conexión fr Connexion it Connessione sv Anslutning cn 连接 ru Подключение

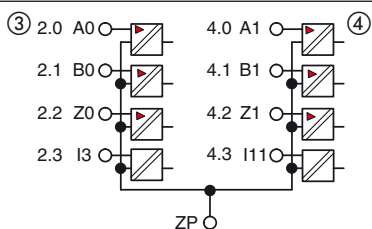
- | | | |
|--|---|--|
| <p>① en I/O-Bus
de I/O-Bus
es Bus I/O (E/S)
fr Bus I/O (E/S)
it Bus I/O
sv I/O-buss
cn I/O-Bus
ru Шина В/В</p> | <p>② en Allocation terminal No. - signal name
de Zuordnung Klemmen-Nr. - Signalbezeichnung
es Asignación n° de borna - nombre de la señal
fr Affectation du n° des bornes - Dénomination du signal
it allocazione num. morsetto - nome del segnale
sv Plinnummer - signalbeteckning
cn 端子位置代码及信号名称
ru Номер клеммы - имя канала</p> | <p>⑧ en 2 yellow LEDs PWM/PULSE output signals statuses (O0, O1)
de 2 gelbe LEDs PWM/PULSE Ausgang Signalzustand (O0, O1)
es 2 LEDs amarillos, estados de señales de salida PWM/PULSE (O0, O1)
fr 2 LED jaunes, Etat signaux de sortie PWM/PULSE (O0, O1)
it 2 LEDs gialli per lo stato delle uscite PWM/PULSE (O0, O1)
sv 2 gula LED PWM/PULSE output statusindikering (O0, O1)
cn 2个黄色LED显示脉冲宽度调制/脉冲输出信号状态 (O0, O1)
ru 2 желтых СИД статуса выходных сигналов PWM/PULSE (O0, O1)</p> |
| <p>③ en 3 yellow LEDs encoder 0 input signals statuses (A0, B0, Z0)
de 3 gelbe LEDs Encoder 0 Eingang Signalzustand (A0, B0, Z0)
es 3 LEDs amarillos, estados de señales de entradas encoder 0 (A0, B0, Z0)
fr 3 LED jaunes, Etat des signaux encodeur 0 (A0, B0, Z0)
it 3 LEDs gialli per lo stato degli ingressi encoder 0 (A0, B0, Z0)
sv 3 gula LED encoder 0 ingång statusindikering (A0, B0, Z0)
cn 3个黄色LED显示编码器0通道输入信号状态 (A0, B0, Z0)
ru 3 желтых СИД статуса входных сигналов энкодера 0 (A0, B0, Z0)</p> | <p>④ en 3 yellow LEDs encoder 1 input signals statuses (A1, B1, Z1)
de 3 gelbe LEDs Encoder 1 Eingang Signalzustand (A1, B1, Z1)
es 3 LEDs amarillos, estados de señales de entradas encoder 1 (A1, B1, Z1)
fr 3 LED jaunes, Etat des signaux encodeur 1 (A1, B1, Z1)
it 3 LEDs gialli per lo stato degli ingressi encoder 1 (A1, B1, Z1)
sv 3 gula LED encoder 1 ingång statusindikering (A1, B1, Z1)
cn 3个黄色LED显示编码器1通道输入信号状态 (A1, B1, Z1)
ru 3 желтых СИД статуса входных сигналов энкодера 1 (A1, B1, Z1)</p> | <p>⑨ en 1 green LED process voltage UP
de 1 grüne LED Versorgungsspannung UP
es 1 LED verde para tensión de alimentación UP
fr 1 LED verte, Tension d'alimentation UP
it 1 LED verde tensione di alimentazione UP
sv 1 grön LED försörjningsspänning UP
cn 1个绿色过程供电电压UP状态指示LED
ru 1 зеленый СИД питания каналов В/В UP</p> |
| <p>⑤ en 2 green LEDs status output voltage 5V (5V0, 5V1)
de 2 grüne LEDs Status Ausgangsspannung 5V (5V0, 5V1)
es 2 LEDs verdes, Estado salida tensión 5V (5V0, 5V1)
fr 2 LED vertes, Status alimentations 5V (5V0, 5V1)
it 2 LEDs verdi tensione di alimentazione 5V (5V0, 5V1)
sv 2 gröna LEDs för status av utspänning 5V 5V0, 5V1)
cn 2个绿色LED显示5V输出电压状态 (5V0, 5V1)
ru 2 зеленых СИД выходного напряжения 5В (5V0, 5V1)</p> | <p>⑥ en 2 yellow LEDs signal status (I3, I11)
de 2 gelbe LEDs Signalzustand (I3, I11)
es 2 LEDs amarillos para estado de señal (I3, I11)
fr 2 LED jaunes, Etat du signal (I3, I11)
it 2 LEDs gialli per lo stato dei segnali (I3, I11)
sv 2 gula LED signalillstånd (I3, I11)
cn 2个黄色信号状态指示LED (I3, I11)
ru 2 желтых СИД состояния сигналов (I3, I11)</p> | <p>⑩ en 3 red LEDs to display errors
de 3 rote LEDs für Fehleranzeige
es 3 LEDs rojos para visualizar errores
fr 3 LED rouges, Signalisation d'erreurs
it 3 LEDs rossi per segnalazione di errori
sv 3 röda LED för felindikering
cn 3个红色错误报警指示LED
ru 3 красных СИД для индикации ошибок</p> |
| <p>⑦ en 8 yellow LEDs input/output signal statuses (C4-C7, C12-C15)
de 8 gelbe LEDs Ein-/Ausgang Signalzustand (C4-C7, C12-C15)
es 8 LEDs amarillos, estados de señales de entrada/salida (C4-C7, C12-C15)
fr 8 LED jaunes, Etat des entrées/sorties (C4-C7, C12-C15)
it 8 LEDs gialli per lo stato dei segnali di ingresso/uscita (C4-C7, C12-C15)
sv 8 gula LED ingång/utgång statusindikering (C4-C7, C12-C15)
cn 8个黄色LED显示输入/输出信号状态 (C4-C7, C12-C15)
ru 8 желтых СИД статуса входных/выходных сигналов C4-C7, C12-C15)</p> | <p>⑪ en Label (TA525)
de Beschriftungsschild (TA525)
es Etiqueta (TA525)
fr Dispositif de repérage (TA525)
it Targhetta (TA525)
sv Textskylt (TA525)
cn 标签 (TA525)
ru Шильдик (TA525)</p> | <p>⑫ en I/O Terminal Unit (TU515 / TU516)
de E/A-Klemmenblock (TU515 / TU516)
es Bloque de bornas E/S (TU515 / TU516)
fr Embase de connectique E/S (TU515 / TU516)
it I/U supporto base (TU515 / TU516)
sv I/O anslutningar (TU515 / TU516)
cn I/O 底板 (TU515 / TU516)
ru Монтажное основание В/В (TU515 / TU516)</p> |



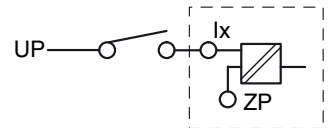
- en **Attention:** The process voltage must be included in the earthing concept of the control system.
de **Achtung:** Die Prozessspannung muss in das Erdungskonzept der Steuerung einbezogen werden.
es **Cuidado:** La tensión del proceso deberá incluirse en el concepto de puesta a tierra del sistema de control.
fr **Attention:** la tension d'alimentation doit être intégrée dans le concept de mise à la terre du système de commande
it **Attenzione:** La tensione d'alimentazione deve essere inclusa nel collegamento di messa a terra del sistema.
sv **Obs!** Processspänningen måste integreras i styrningens jordningskoncept.
cn **注意:** 控制系统中的过程供电电压要相应接地
ru **Внимание:** Питание каналов В/В должно быть включено в систему заземления системы управления



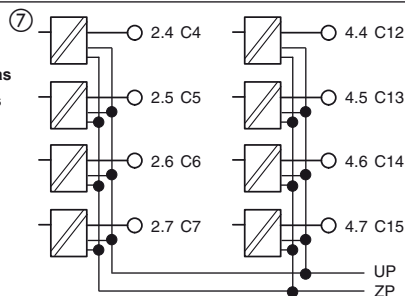
- en Inputs
- de Eingänge
- es Entradas
- fr Entrées
- it Ingressi
- sv Ingångar
- cn 输入
- ru Входы



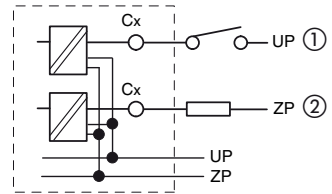
- en Example for connection input Ix
- de Beispiel für Anschluss Eingang Ix
- es Ejemplo para la conexión de entrada Ix
- fr Exemple de connexion d'une entrée Ix
- it Esempio per connessione ingresso Ix
- sv Exempel för anslutning ingång Ix
- cn 输入端接线示例 Ix
- ru Пример подключения входа Ix



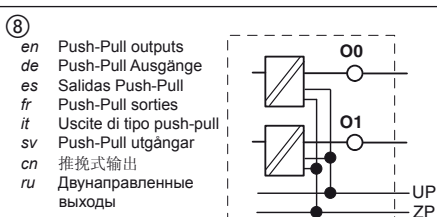
- en In- / Outputs
- de Ein- / Ausgänge
- es Entradas / salidas
- fr Entrées / Sorties
- it Ingressi / Uscite
- sv In- / utgångar
- cn 输入/输出
- ru Входы / Выходы



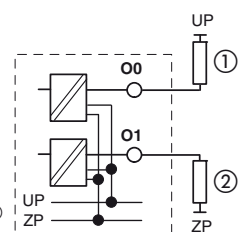
- en Example for connection as an input ① or as an output ②
- de Beispiel für Anschluss als Eingang ① oder als Ausgang ②
- es Ejemplo para conexión como entrada ① o como salida ②
- fr Exemple de connexion soit en entrée ① ou en sortie ②
- it Esempio per connessione come ingresso ① oppure come uscita ②
- sv Exempel för anslutning som ingång ① eller utgång ②
- cn 连接示例: ① 为输入, ② 为输出
- ru Пример подключения в качестве входа ① или в качестве выхода ②



- en Outputs
- de Ausgänge
- es salidas
- fr Sorties
- it Uscite
- sv Utgångar
- cn 输出
- ru Выходы



- en Example for connection as output with UP reference ① or as output ZP reference ②
- de Beispiel für Anschluss als Ausgang mit UP Referenz ① oder als Ausgang mit ZP Referenz ②
- es Ejemplo de conexión como salida con referencia UP ① o salida con referencia ZP ②
- fr Exemple de connexion en sortie avec référence UP ① ou sortie avec référence ZP ②
- it Esempio di connessione di uscita con UP comune ① oppure uscita con ZP comune ②
- sv Exempel för anslutning som utgång med UP som referens ① eller utgång med ZP som referens ②
- cn 以电源端UP为参考点的输出接线示例 ① 以地端ZP为参考点的输出接线示例 ②
- ru Пример подключения выхода с питанием UP ① или выхода с питанием ZP ②



- en Examples for connection encoder / sensors, see description CD522
- de Beispiele für Anschluss Encoder / Sensoren, siehe Beschreibung CD522
- es Ejemplo de conexión del encoder / sensor, consulte manual CD522
- fr Exemples de connexion des encodeurs / sensors, voir documentation CD522
- it Esempio per connessione encoder / sensori, vedi documentazione CD522
- sv Exempel för anslutning av encoder / sensorer, se beskrivning CD522
- cn 编码器/传感器接线示例, 请见CD522硬件描述
- ru Примеры подключения энкодера / датчиков, см. описание CD522